通訳ガイド試験:1999 年度英語第1次試験問題

1.次の英文を読み、下線部(1)、(2)を日本語に訳しなさい。

Youth subcultures attract a lot of attention, both from the mass media and from academics. This is not surprising.

Members of youth subcultures tend to be highly visible, and occasionally engage in activities that most 'ordinary' people would find incomprehensible or worthy of censure. Youth subcultures have tended to generate 'moral panics': successive subcultures have been identified as new 'folk devils,' and media reaction has further ensured their prominence. Moreover, the activities of members of subcultural groups, and developments in youth subcultures more (2) generally, have always tended to make good 'copy' for journalists. Academics have been interested in subcultures because they have assumed a centrality in the so-called 'youth question' debate: they are taken to represent, albeit in extreme form, what 'youth of today are up to.'

(1)

(2)

2 . 外国からの訪問者を夜に繁華街を案内していた時に、「なぜこんなに多くの勤め人がまっすぐに帰宅せず、同僚とお酒を 飲んだりしているのか。」と聞かれました。この質問に対する答を英語で書きなさい。ただし、after-hours socializing, communication, barrier の 3 語を必ず使用し、下線を施すこと。語数は指定しないが、解答欄の範囲内におさめること。

- 3.次の(1)~(10)の英文の下線部(a)~(d)にはそれぞれ1か所、不適切な部分がある。その部分の記号を丸で囲みなさい。
- (1) Don't miss a gold opportunity. As the proverb runs, opportunity knocks at the door only once.
- (2) While I was having my hair doing, the police towed away my car. They are always relentless in doing that.
- (3) Call on me anytime you are convenient. I'll be home from Monday through Friday. (c)
- (4) Mary avoids lonely streets when she walks alone. She is a fraid of mugged. You can't be too careful in urban areas.
- (5) We suggested $\underset{(a)}{\underline{\text{him}}}$ he go alone. But he would not accept our suggestion and insisted on going with somebody.
- (6) He is super rich but he doesn't seem to pay as many tax = ta
- (7) Despite of the severe weather conditions, all the cars but one completed the course. My son placed second. (a) (b) (c) (d)
- (8) Let's proofread carefully, shall we? I want it to be no errors in the book I wrote for the first time.
- (9) Some of the roads were flooded, that made our journey more difficult. It will take another few days for the flood waters to recede from the place.
- [10] I am thinking on terms of visiting Kyoto before my term of office expires. Kyoto is a must for visitors from abroad.
- 4.次の日本文を英訳しなさい。
- (1) 頭がズキズキ痛んで鼻も出るのですが、アスピリンは日本では手に入りますか。
- (2) 電車の「優先席」に若くて元気な人が座っているのは、恥ずかしいですね。
- (3) 伝統的な日本庭園と英国の庭園との顕著な違いは、石の使い方にあるようです。
- (4) 臓器移植がなかなか進まなかった理由の一つは、脳死は人の死ではないという日本人の死生観によるものです。

(1) 偽証	(2) 保険金詐欺
(3) 金融監督庁	(4) 有機野菜
(5) 液晶画面	(6) ダフ屋
(7) 図書券	************************************
ゅいのう (9) 結納金	(10) 紙オムツ

6.次の日本語の文章を英語に訳しなさい。

5.次の語句を英語に訳しなさい。

2002年には、第17回サッカーワールドカップが日本と韓国の共同開催により行われる。その経済波及効果は、日本国内だけで1兆数千億円に上がると推計されており、各方面の期待と注目を集めている。過去のワールドカップと同様に、多数の外国人旅行者が開催国日本を訪れることになり、宿泊施設、運輸機関、旅行業界を中心に国際観光の分野においても相当な経済効果が期待できる。

7.次の英文を読み、以下の設問に答えなさい。

There is a popular but wholly mistaken assumption that being exiled is to be totally cut off, isolated, hopelessly separated from your place of origin. Would that surgically clean separation were true, because then at least you could $\underline{\text{have the conso}} \\ \underline{\text{lation of knowing that what you have left behind is ,in a sense, unthinkable and completely irrecoverable.}$ The fact is that for most exiles the difficulty consists not simply in being forced to live away from home, but rather, given ay, ith ılly of

· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			,, 8
today's world, in living with the many rem	inders that you are(A) exile, that your home	is not in fact so far aw
and that the normal traffic of everyday cont	emporary life keeps you	n constant but tantalizing a	and unfulfilled touch w
the old place. The exile therefore exists i	in a median state, neithe	r completely at one with	the new setting nor fu
disencumbered of the old, beset with half-ir	nvolvements and half-deta	achments, nostalgic and ser	ntimental on one level,
adept mimic or a secret outcast on another.	. Being skilled at surviva	al becomes the main imper	rative, with the danger
getting too comfortable and secure constitu	uting a threat that is const	antly to be guarded (B)
問1.空欄(A)(B)にそれぞ	れ適当な前置詞を補充し	なさい。	
(A)	(B)		
	<u> </u>		
問2.下線部 (1)を日本語にしなさい。			
問3.下線部(2)、(3)にもっとも意味の過	近いものの記号を丸で囲る	みなさい。	
下線部(2):(あ) demolishing	(11) scavenging	(う) construing	(え) alluring
下線部(3): (あ) purpose	(II) duty	(う) obstacle	(え) tendency
問4.著者の考える exile とはどのような	はものか。日本語で句読点	気も含め、30字以内でまと	めなさい。